Séquence HÉLIOS (Académie de Grenoble) en grec : LA POÉSIE LYRIQUE
Poème 1 : ANACRÉON, XI, Sur lui-même « Anacréon, tu es vieux »

INTRODUCTION

Le poète Anacréon habitait la ville de Téos en Ionie sur les côtes d'Asie Mineure au milieu du VIe siècle avant notre ère. Il aborde ici un thème récurrent dans le lyrisme amoureux : la fuite du temps et plus exactement la différence d'âge entre les amants. Anacréon surnommé « le vieillard de Téos » est l'objet de moqueries de la part des jeunes femmes qu'il désire encore pourtant…

Λέγουσιν αἱ γυναῖκες· ‘Ἀνάκρεον, γέρων εἶ· λαβὼν ἔσοπτρον ἄθρει κόμας μὲν οὐκέτ' οὔσας, ψιλὸν δέ σευ μέτωπον.’ **Ἐγὼ δὲ τὰς κόμας μέν, εἴτ' εἰσὶν εἴτ' ἀπῆλθον, οὐκ οἶδα· τοῦτο δ' οἶδα, ὡς τῶι γέροντι μᾶλλον πρέπει τὸ τερπνὰ παίζειν, ὅσωι πέλας τὰ Μοίρης.**	Moi, mes cheveux, S'ils sont là ou s'ils s'en sont allés, Je ne sais : mais ce que je sais, C'est que pour un vieillard, Il convient d'autant mieux de jouer aux plaisirs Qu'il s'approche de la Mort.

VOCABULAIRE

NOMS γέρων, οντος* (ὁ) : vieillard ● γυνή, γυναικός* (ἡ) : femme ● ἔσοπτρον, ου (τό): miroir ● κόμη, ης (ἡ) : chevelure ● μέτωπον, ου (τό) : front

ADJECTIFS ψιλός, ή, όν : dégarni (de poils, cheveux, plumes...) ● τερπνός, ή, όν* : agréable (τερπνά, neutre pluriel : des choses agréables)

PRONOMS ἐγὼ* : moi (pronom personnel 1ère personne) ● σου (ou σευ) : de toi (pronom personnel 2e personne du singulier au génitif = adjectif possessif)

VERBES ἀθρέω-ῶ : je regarde (impératif 2e pers. sg : ἄθρει) ● ἀπέρχομαι : je m'en vais (aoriste 3e pers. pl. ἀπῆλθον : ils sont partis) ● εἰμι* : je suis (verbe "être", participe présent au féminin : οὔσα) ● λαμβάνω* : je prends (participe aoriste λαβὼν : ayant pris) ● λέγω*˙: je dis ● οἶδα* : je sais ● παίζω : je joue ● πρέπει (impersonnel) : il convient.

MOTS INVARIABLES μὲν...δέ : d'une part... d'autre part ● οὐκέτι : ne plus

QUESTIONS D'ANALYSE

1. **Quels sont les deux noms employés à deux reprises dans ce poème ? identifiez leur forme (déclinaison, cas).**
2. **Retrouver trois formes du verbe être présentes dans le poème.**
3. **À quel cas est ἔσοπτρον (τό ἔσοπτρον, ου : le miroir) ? Pourquoi ?**
4. **À quel cas est κόμας au vers 4 (ἡ κόμη, ης : le cheveu) ? Pourquoi ?**
5. **À quel cas est μέτωπον (τό) : le front ? Pourquoi ?**
6. **Commentez le rapprochement des deux mots γέροντι et παίζειν.**
7. **Quel verbe est successivement à la forme négative puis affirmative ?**
8. **Montrez que chacune des strophes évoque un point de vue différent à propos d'Anacréon.**
9. **Quelle leçon de vie est exprimée dans ce poème ?**
10. **En quoi ce poème est-il «lyrique» ?**